



**Conseil économique
et social**

Distr.
GÉNÉRALE

ECE/TRANS/WP.29/GRE/2009/8
16 janvier 2009

FRANÇAIS
Original: ANGLAIS
ANGLAIS et FRANÇAIS SEULEMENT

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Forum mondial de l'harmonisation des Règlements
concernant les véhicules

Groupe de travail de l'éclairage et
de la signalisation lumineuse

Soixante et unième session
Genève, 30 mars-3 avril 2009
Point 12 d) de l'ordre du jour provisoire

QUESTIONS DIVERSES

Règlement n° 10
(Compatibilité électromagnétique)

Proposition de rectificatif 1 à la série 03 d'amendements au Règlement n° 10

Communication de l'expert du Japon*

Le texte ci-après, établi par l'expert du Japon, vise à mettre à jour sur le plan rédactionnel le texte de la série 03 d'amendements au Règlement n° 10. Les modifications qu'il est proposé d'apporter au texte actuel du Règlement sont indiquées en caractères gras ou biffés.

* Conformément au programme de travail du Comité des transports intérieurs pour la période 2006-2010 (ECE/TRANS/166/Add.1, programme d'activité 02.4), le Forum mondial a pour mission d'élaborer, d'harmoniser et de mettre à jour les Règlements en vue d'améliorer la performance des véhicules. Le présent document est soumis dans le cadre de ce mandat.

A. PROPOSITION

Paragraphe 6.3.2.4, modification sans objet dans la version française.

Appendice 1,

Paragraphe 1, modifier comme suit:

- «1. CISPR 12 “Véhicules, bateaux et engins entraînés par des moteurs à combustion interne – Caractéristiques de perturbation radioélectrique – Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs à l’exception de ceux installés dans les véhicules/bateaux/engins eux-mêmes ou des véhicules/bateaux/engins proches”, **Amendement 1**, cinquième édition, ~~2004~~ **2005**».

Paragraphe 6, modifier comme suit:

- «6. ISO-~~EN~~ 17025 “Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d’étalonnages et d’essais”, première édition, 1999».

Annexe 2A,

Appendice 1, modification sans objet dans la version française.

Annexe 4,

Paragraphe 3.1, modifier comme suit:

- «3.1 Plutôt que de satisfaire aux prescriptions de la norme CISPR 12 (amendement 1, 5^e éd., 2005) pour les véhicules de la catégorie L, on peut employer comme surface d’essai tout emplacement qui remplit les conditions indiquées dans la figure 1 à l’appendice de la présente annexe. Dans ce cas, l’équipement de mesure doit être situé en dehors des parties représentées dans ~~les~~ figures 1 ~~et 2~~ de l’appendice à la présente annexe».

Annexe 6,

Paragraphe 2.2, modifier comme suit:

- «2.2 Si certains systèmes électriques/électroniques qui font partie intégrante de la commande directe du véhicule ne fonctionnent pas dans les conditions décrites au paragraphe ~~4.1~~ **2.1**, le constructeur a la possibilité de fournir au service technique un rapport ou des éléments complémentaires démontrant que les systèmes électriques/électroniques du véhicule sont conformes aux prescriptions de la présente directive. Ces documents sont inclus dans le dossier d’homologation de type».

Paragraphes 3.3.4 et 3.3.5, modification sans objet dans la version française.

Annexe 7,

Paragraphe 3.2, modifier comme suit:

«3.2 Emplacement de mesure de substitution

Au lieu d'une enceinte blindée anéchoïque, on peut utiliser un emplacement d'essai en champ libre conforme aux dispositions de la norme ~~CISPR 16-1 (2^e éd., 2002)~~ **CISPR 16-1-4 (éd. 1.1, 2004)** (voir appendice de la présente annexe).».

Paragraphe 4.2, modifier comme suit:

«4.2 Les mesures peuvent être réalisées avec un détecteur de quasi-crête ou de crête. Les limites figurant aux paragraphes 6.2 et 6.5 du présent Règlement concernent le détecteur de quasi-crête. Si un détecteur de crête est utilisé, il convient d'appliquer un facteur de correction de 20 dB, tel que défini dans la norme CISPR 12 (**amendement 1, 5^e éd., 2004 2005**).».

Annexe 8,

Paragraphes 3.2 et 3.3, modifier comme suit:

«3.2 Emplacement de mesure de substitution

Au lieu d'une enceinte blindée anéchoïque, on peut utiliser un emplacement d'essai en champ libre conforme aux dispositions de la norme ~~CISPR 16-1 (2^e éd., 2002)~~ **CISPR 16-1-4 (éd. 1.1, 2004)** (voir appendice de l'annexe 7).

3.3 Environnement

Afin de s'assurer qu'aucun bruit ou signal extérieur parasite d'une amplitude suffisante ne puisse affecter matériellement la mesure, des mesures doivent être effectuées avant ou après l'essai principal. Lors de cette mesure, les bruits ou signaux parasites doivent être inférieurs d'au moins 6 dB aux limites de référence appropriées, indiquées au paragraphe ~~6.5.2.1~~ **6.6.2.1** du présent Règlement, à l'exception des émissions intentionnelles en bande étroite inhérentes à l'environnement.».

Paragraphe 4.3, modifier comme suit:

«4.3 Mesures

Le service technique réalise les essais aux intervalles précisés dans la norme ~~CISPR 12 (5^e éd., 2001)~~ **CISPR 25 (2^e éd., 2002)** dans la gamme de fréquences de 30 à 1 000 MHz.».

B. JUSTIFICATION

Paragraphe 6.3.2.4, modification sans objet dans la version française.

Appendice 1, paragraphe 1

La version de la norme CISPR 12 employée comme norme de référence dans le présent Règlement figure à l'amendement 1 à celui-ci (publié en 2005), amendement qui doit donc être ajouté.

Appendice 1, paragraphe 6

L'intitulé de la version actuellement en vigueur de la norme ISO ne comporte pas les lettres «EN», qui de surcroît ne figurent, dans le présent Règlement, dans aucun des intitulés cités ailleurs de cette norme.

Annexe 2A, Appendice 1, modification sans objet dans la version française.

Annexe 4, paragraphe 3.1

La figure 2 qui était présente dans la série 02 d'amendements a été supprimée dans la série 03 d'amendements.

Annexe 6, paragraphe 2.2

Le paragraphe où sont décrites les conditions de fonctionnement du véhicule d'essai est le paragraphe 2.2 et non 4.1.

Annexe 6, paragraphe 3.3.4, modification sans objet dans la version française.

Annexe 6, paragraphe 3.3.5, modification sans objet dans la version française.

Annexe 7, paragraphe 3.2

Bien que les prescriptions applicables des deux normes CISPR 16-1 (2^e éd., 2002) et CISPR 16-1-4 (éd. 1.1, 2004) soient les mêmes, il convient de citer la deuxième norme dans ce paragraphe, puisque la série 03 d'amendements au Règlement n° 10 emploie, en principe, celle-ci comme norme de référence.

Annexe 7, paragraphe 4.2

La version de la norme CISPR 12 employée comme norme de référence dans le présent Règlement figure à l'amendement 1 à celui-ci, amendement qui doit donc être ajouté.

Annexe 8, paragraphes 3.2, 3.3 et 4.3

Paragraphe 3.2:

Bien que les prescriptions applicables des deux normes CISPR 16-1 (2^e éd., 2002) et CISPR 16-1-4 (éd. 1.1, 2004) soient les mêmes, il convient de citer la deuxième norme dans ce paragraphe, puisque la série 03 d'amendements au Règlement n° 10 emploie, en principe, celle-ci comme norme de référence.

Paragraphe 3.3:

Les limites des perturbations des émissions en bande étroite rayonnées par le SEEE sont définies au paragraphe 6.6.2.1 et non 6.5.2.1.

Paragraphe 4.3:

Bien que les dispositions applicables des deux normes CISPR 12 (5^e éd., 2001) et CISPR 25 (2^e éd., 2002) soient les mêmes, il convient de citer la deuxième norme dans ce paragraphe afin que celui-ci soit cohérent avec le paragraphe correspondant (4.3) à l'annexe 7.
